

SWAHILI / ENGLISH

Karibu!/Welcome!



Tunafurahi umekuja!
We're glad you're here!

Naye aliyepandwa penye udongo mzuri, huyo ndiye alisikiaye lile neno, na kuelewa nalo;...

Mathayo 13:23

*As for what was sown on good soil,
this is the one who hears the word and understands it.*

Matthew 13:23

Sisi akina nani?

Who We Are

Taarifa ya Maono yetu/Our Vision Statement

Hapa COFFEE, kwa utukufu wa Mungu na kwa sababu ya injili, tunalenga kufunza Kiingereza kwa ubora ili wageni wawezeshwe

- *Kutumia lugha*
- *Kuelewa na kuzoea tamaduni*
- *Kukua na kujiendeleza katika safari mpya ugenini*

At COFFEE, for the glory of God and the sake of the gospel, we seek to teach English with excellence so newcomers are empowered to successfully.

- *use the language,*
- *navigate the culture, and*
- *flourish on a new path in this new place.*

Cha kutarajia

What to Expect

Siku ya kwanza/Your first day

Karibuni COFFEE!/Welcome to COFFEE!

❖Fomu ya kujisajili/Registration form

Ukiingia, utaombwa kujaza fomu na ukitujulisha jina lako, utokako, unakoishi, kuhusu familia, lugha unazofahamu, iwapo ulijifunza Kiingereza mbeleni na sababu ya kutaka kujifunza Kiingereza sasa. Pia, utatujulisha iwapo unahitaji usafiri au walezi wa watoto wakati unahudhuria darasa.

When you come in, we'll ask you to fill out a form. On the form, you will tell us basic information about you, like your name, address, family information, what languages you speak, where you're from, whether you've studied English before, and why you want to learn English. We will find out if you need childcare or transportation.

❖Mtihani wa uwekaji/Placement test

Utapewa kijimtihani kitakachotusaidia kujua jinsi ya kukufunza ipaswayo. Utaulizwa maswali kidogo. Pia tutakuuliza usome na uandike maneno madogo au mistari mifupi ili tujue kiwango cha Kiingereza chako pamoja na kutujulisha kiwango cha Kiingereza tunaweza anzia kukufunza.

We'll also give you a placement test. In the placement test, someone will ask you some questions. We will also ask you to read and write some words or sentences. Based on how you answer the questions, we will know what class will help you the most.

❖Kazi ya Ziada/Assignment

Baada ya mtihani wa uwekaji, tutakuweka kwenye darasa pamoja na kukufahamisha mwalimu wako.

After your placement test, we'll assign you to a class and a teacher. We'll show you where that class meets and introduce you to your teacher.

❖Children

If this location has childcare, we will show you the room for childcare. In the room for childcare, you can leave your children. We love children, but we do not want children in the English classes. They do not help our learners get better at English.

❖ Picha/Photo

Tutakupiga picha. Usiwe na hofu, picha hiyo haitasambazwa kwa watu ila itatumiwa na wafanyakazi wa COFFEE pekee. Hii ni kwa sababu tunataka kukujua, utokako pamoja na darasa lako ili ukiwa na swali ama matatizo yoyote, tujue jinsi ya kukusaidia vilivyo.

We'll take your photo. Don't worry - we only share your photo with the people who work at COFFEE. We want everyone to know who you are, where you're from, and what class you're in.

❖ Ada ya vitumizi/Materials fee

Tutakuomba kulipa \$10 itakayo tumiwa kulipia vitabu na vitumizi vingine. Ada hii ni mara moja kwa muhula (miezi sita). Hakuna mfanyakazi wa COFFEE hupokea pesa, wote ni wa kujitolea.

We ask you to pay a **\$10 fee**. We ask for this fee only once per semester (once every 6 months). You can pay it anytime in the 5 months of class. This fee helps pay for your books. We will give you one or more books for your class. We give you this book the second time you come or when you pay the \$10 fee.

No one who works at COFFEE receives money for his/her work. We are all volunteers.

Utaweza kuilipa? _____

Are you able to pay this fee today? _____

Ratiba/Schedule

Iwapo kujifunza Kiingereza ni cha maana kwako, tuko tayari kufaa tuwezavyo. Tunaahidi kukufunza vizuri na waalimu wenye ujuzi. Lakini, tutahitaji utuahidi kwamba nawe utahudhuria kila darasa. Kujifunza Kiingereza huchukua mda. Ukijipa mda, nasi tutafanya chochote kuhakikisha umejifunza.

If learning English is important to you, we want to help you. We promise that you will receive good teaching from trained teachers. We need you to promise something as well. We need you to **promise you will come to class**. Learning English takes time. If you give your time, we will give our best to help you learn English.

Je, unanadhiri kuhudhuria darasa uwezavyo?

Do you commit to come to class every time you are able?

❖Maelezo ya Jumla/Overview

Tutakuwa na darasa kwa miezi mitano na kuchukua likizo mwezi mmoja. Hatuna darasa **Juni** (Mwezi wa Sita) **wala Disemba** (Mwezi wa Kumi na mbili). Likizoni, tunawahimiza kufanya mazoezi ya Kiingereza kama vile kuongea watu wanaongea Kiingereza sana san. Pia, mnaweza ona vipindi pamoja na nyimbo za Kiingereza hususan za watoto. Vipindi na nyimbo za watoto hutumia Kiingereza rahisi hivyo rahisi kufuata.

We have class for five months and then take a break for one month. We do not have class in **June or December**. This break helps our volunteers have energy for their work. While you are on break, we encourage you to interact with English speakers as much as you can, as well as listening to conversations and songs and watching television shows. It is good to choose ones that are for children. When people write for children, the English is easier to understand and learn.

❖Kila Darasa/Each class

Kila mkutano wa darasa ina sehemu tatu
Each COFFEE meeting has three segments:

1. Kusoma na marafiki / Reading Circle

Kwa muda wa **dakika 30** utasoma na marafiki. Itawawezesha kuelewa msomayo.

For the first **30 minutes**, you'll read with friends from your class. Your teacher will help you. The books you read will stay here. You do not take these books home.

2. Wakati wa kukusanyika/ Community time

Dakika 30 zifuatazo, tutakusanyika na wanafunzi wa madarasa mengine, watoto pamoja na wafanyakazi. Tutakatuwe jumuiya ya marafiki. Tutakuwa na vitafunio, vinyawaji pamoja na matangazo. Tunaweza pia kusheherekea masiku wa kuzaliwa. Kwa huu muda, tutazungumza hadithi kuu ya Bibilia. Tupo hapa kufunza Kiingereza, zaidi ya hayo, tunajua Mungu ni wa muhimu zaidi na tungependa kuwaambia kumhusu. Mungu alituhadithia hadhithi yake kuu katika Bibilia, na tungependa ujue hadithi hii na mahali sisi kama binadamu tunatajwa kwenye hadithi hii.

For the next **30 minutes**, we will all meet together, students from all classes as well as children and volunteers. We want to be a community of good friends. There will be snacks, drinks, and announcements. We may celebrate birthdays.

During this time, we will also talk about the big story of the Bible. We are here to help you learn English, but what we know about God is also very important and we want to tell you about it. God wrote His big story in His book, and we want you to see what His big story is, and where we are a part of it.

We may give you sentences from us and from His book in English and in your language. We may ask you if you want to read them in your language. We know your language is a beautiful part of who you are, and God understands it because He created it. We love to hear you speak in your language and share your culture with us.

3. Wakati maalum darasani/Focused class time

Dakika 60 ya mwisho, mntakutana na mwalimu. Mwalimu wenu atakuwa na somo tayari ya hiyo siku itakayo nufaisha utumizi wenu wa Kiingereza.

For the last **1 hour**, you will meet with your teacher and others who are in your class. Your teacher will have planned a lesson to help you all know how to use English better.

Rasilimali/Resources

Yafuatayo ni rasilimali zitakazowafaa.
Here are some resources that will help you.

Hadithi kuu ya Mungu/God's Big Story

Katika wakati wetu wa kukusanyika, tutajifunza hadithi kuu ya Mungu, dhana moja kwa nyingine. Ifuatayo ni hadithi hiyo pamoja na mistari kutoka Bibilia itakayotusaidia kuhakikisha ukweli wake.

In our community time, we will learn God's big story, one small thought at a time. Here is the story and the verses from God's Book that help us know it is true.

Dhana 1: **Utengenezaji na kuvunjika kwa kanuni**

Concept 1: **Making and breaking the rules**

- Mungu aliumba kila kitu, na ni Mungu aliye weka kanuni
Mwanzo 1:1
- God made everything, and God makes the rules.
Genesis 1:1
- Shetani alipokuja kama nyoka, aliwadanganya Adamu na Eva, nao wakavunja kanuni
Mwanzo 3:12-13
- When Satan came as a snake and lied to Adam and Eve, they broke the rules.
Genesis 3:12-13
- Kila mtu huvunja kanuni
Warumi 3:23
- Everyone breaks the rules.
Romans 3:23

Dhana 2: **Adhabu**

Concept 2: **Punishment**

- Mungu anapaswa kuadhibu kila mtu milele kwa ubaya wao
Warumi 6:23
- God must punish people forever for the bad things they do.
Romans 6:23

- Kwa sababu Mungu anawapenda watu aliowaumba, Mungu alifanya mpango wa kuokoa watu kutokana na adhabu
Yohana 3:16
- Because God loves the people He made, He made a plan to save people from punishment.
John 3:16
- Mungu aliahidi kutumia kizazi cha Aburhamu kuokoa mataifa yote na adhabu
Mwanzo 22:18
- God promised to use Abraham's special family to save people from all nations from punishment.
Genesis 22:18
- Miaka mingi ilipata, nao watu walizidi kutenda maovu
Waamuzi 17:6
- Years passed while people did many bad things.
Judges 17:6

Dhana 3: **Mwokozi**

Concept 3: **Savior**

- Kisha, mwokozi akaja kama mtoto mchanga, jina lake Yesu.
Luka 2:11, Matayo 1:21
- Then, the One Who Saves came as a baby named Jesus.
Luke 2:11, Matthew 1:21
- Yeye ni Mungu kwa sababu ndiye mwana wa Mungu.
Luka 1:32
- He is God, because He is the Father's Son.
Luke 1:32
- Hakuwahi vunja kanuni.
1 Petero 2:22
- He never broke the rules.
1 Peter 2:22
- Hata hivyo, Mungu alimuadhibu yeye kwa niaba yetu, akafa.
1Petero 2:24
- But, God punished Him instead of us, and He died.
1 Peter 2:24
- Kisha Mungu akamfufua
Warumi 15:3-4
- Then, God made Him alive again!
Romans 15:3-4

Dhana 4: **Wokovu**

Concept 4: **Saved / Rescued**

- Kila mtu anahitaji wokovu, naye Mungu anatakakutuokoa sote.
2 Petero 3:9
- Everyone needs saving, and God wants to save them.
2 Peter 3:9

- Yesu ndiye njia pekee kwa Mungu.
Yohana 14:6
- Jesus is the only way to God.
John 14:6

- Tunaweza kumwambia Mungu,
"Najua ni kweli kwamba Yesu alikufa na kufufuka kwa niaba yetu!
Nataka kumfuata!
Niokoe kutoka kutengansihwa nawe milele!"
Warumi 10:9
- We can tell God,
"I know it's true Jesus lived and died for others!
I want to follow His ways!
Please save me from being separated from You forever!"
Romans 10:9

- Naye Mungu akatuokoa
Matendo ya Mitume 16:31
- Then, God saves us.
Acts 16:31

Dhana 5: Matumaini

Concept 5: **Future hope**

- Hatatuadhibu milele.
Warumi 6:23
- Then, He will not punish us forever.
Romans 6:23

- Atatusaidia kila siku.
Waebrania 13:6
- He will help us every day.
Hebrews 13:6

- Atakuwa Mungu na rafiki yetu, milele.
1 Wathesalonike 1:10
- He will be our God and friend forever.
1 Thessalonians 1:10

Nyimbo kuhusu ukweli/Songs about truth

In our community time, we will learn some songs in English. Here are words from three of them.

Katika mda wetu wa kukusanyika tutajifunza nyimo kadhaa katika lugha ya Kiingereza. Zifuatazo ni maneno ya nyimbo tatu miongoni mwa zingine tutakazo jifunza pamoja na tafsiri ya maana. (Hatuimbi tafsiri. Tafsiri ni ya kueleza maana ya nyimbo tu.)

Your Love Is Deep

Your love is deep
Your love is high
Your love is long
Your love is wide

*Upendo wako ni kina
upendo wako ni juu
upendo wako ni mrefu
upendo wako ni mpana*

Your love is deeper than my view of grace
Higher than this lowly place
Longer than this road I've traveled
Wider than the gap you fill

*Upendo wako unazidia maono yangu ya neema
Juu zaidi ya mahali hapa pa chini
Ndefu zaidi ya njia hii nimesafiri
Mpana zaidi ya pengo ujazalo*

© Integrity Publishers. Reprinted by permission.

Good, Good Father

You're a good, good Father
It's who You are
It's who You are
It's who You are
And I'm loved by You
It's who I am
It's who I am
It's who I am

Wewe ni baba mzuri, mzuri zaidi
Ndiye wewe
Ndiye wewe
Ndiye wewe
Na ninapendwa nawe
Ndiye mie
ndiye mie
ndiye mie

You are perfect in all of your ways
You are perfect in all of your ways
You are perfect in all of your ways
to us.

U mkamilifu kwa kila jambo
U mkamilifu kwa kila jambo
U mkamilifu kwa kila jambo
kwetu

© 2012 Integrity's Alleluia! Music. Administered by Capitol CMG Publishing. Reprinted by permission.

Great Are You Lord/ Mkee ni wewe Bwana

You give life, You are love
You bring light to the darkness
You give hope, You restore
every heart that is broken
Great are You, Lord.

*Unapeana uhai, wewe ni upendo
Unaleta mwangaza kwenye giza
Unapana tumaini, unarejesh
kila moyo uliovunjika
Mkuu, ni wewe Bwana*

And all the earth will shout Your praise
Our hearts will cry, these bones will sing
Great are You, Lord.

*Na dunia nzima itaimba sifa zako
Mioyo yetu italia, hii mifupa itaimba
Mkuu ni wewe Bwana.*

© Integrity Publishers. Reprinted by permission.